



BERLIN ISTANBUL LEBENDIGE NACHBARSCHAFT  
AUSSTELLUNG 5.-27. MÄRZ 2010  
GALERIE IM KURT SCHUMACHER HAUS

BERLIN ISTANBUL LEBENDIGE NACHBARSCHAFT  
AUSSTELLUNG 5.-27. MÄRZ 2010  
GALERIE IM KURT SCHUMACHER HAUS



## Programm 5.–27. März 2010

**Freitag, 5. März, 19 Uhr**  
Feierliche Eröffnung/Vernissage mit  
Live-Konzert, »Schalter Ego« und  
»Elektronisches Glück«, Istanbul/Berlin.  
Ali Perret: Keyboards, Klaus Schöpp: Flöten,  
Marc Lingk: Posaune + Elektronik

**Samstag, 6. März, 18 Uhr**  
»Intercity Istanbul–Berlin«  
Buchvorstellung und Filmpräsentation

**Freitag, 12. März, 19 Uhr**  
Lesung »Cihangir Nachbarschaften« mit  
Tina Veihelmann und Videoperformances mit  
Eva Bertram, Iwona Borkowska, Fabian Schubert,  
Michael Saup

**Dienstag, 23. März, 19 Uhr**  
Berlin–Istanbul: Medien, Bilder und  
Berichterstattung  
Diskussion mit Ahmet Külahçı (Hürriyet),  
Ferda Ataman (Der Tagesspiegel) und  
Claudia Dantschke, freie Journalistin (AYPA-TV)

**Freitag, 26. März, 17 Uhr**  
Sonderführung im Rahmen der Kolonie  
Wedding

**Samstag, 27. März, 19 Uhr**  
Finissage mit »Media Guerilla«, Performance

## Galerie im Kurt Schumacher Haus

August Bebel Institut  
Müllerstr. 163, Berlin-Wedding

Öffnungszeiten der Ausstellung  
Montag bis Freitag, 14–18 Uhr

Information und Kontakt  
Joachim Wagner, Tel. (030) 4692-119

ABI  
August Bebel  
Institut



kolonie wedding

## Berlin–Istanbul Lebendige Nachbarschaft

Kolonie Wedding e.V. in Zusammenarbeit mit  
dem August Bebel Institut und Förderband e.V.

**Die Ausstellung »Berlin-Istanbul – Lebendige  
Nachbarschaft« mit Arbeiten von 14 KünstlerInnen  
zeigt neue Ergebnisse der künstlerischen  
Zusammenarbeit zwischen Istanbul und Berliner  
Künstlerinnen und Künstlern, die sich im Rahmen des  
Austauschprojektes »Amongst Neighbours« 2009  
kennen gelernt hatten.**

Vom 14. April bis 7. Juni 2009 waren im Rahmen dieses  
Projektes 15 Künstler aus Berlin-Mitte und 19 aus Istanbul-  
Cihangir für den Zeitraum von drei Wochen in der jeweiligen  
Partnerstadt Nachbarn gewesen, hatten miteinander gear-  
beitet, diskutiert. Kuratiert von Cagla Ormanlar Ok und Jaana  
Prüss wurden Ausstellungen in beiden Städten präsentiert.

Initiiert worden war das Projekt vom Stadtteilverein »Cihangir  
Guezeleestirme Dernegi«; seine Partner in Berlin waren die  
Vereine Kolonie Wedding e.V. und Förderband e.V. Das  
Projekt stand unter der Schirmherrschaft des Bürgermeisters  
von Berlin-Mitte, Dr. Christian Hanke.

Aus diesen intensiven Begegnungen und Arbeitsprozessen  
ist eine gewisse Kontinuität in der künstlerischen Zusam-  
menarbeit erwachsen, eben eine lebendige Nachbarschaft.  
Die aus großer Nähe entstandene Sicht auf die Welt der  
»Anderen«, spiegelt sich wider in Videosequenzen, Kompo-  
sitionen, Performances, Installationen, Texten, Fotografien  
und beantwortet immer neu und immer anders: Wer ist das,  
mein Nachbar? Was tut er und wie tut er es? Was heißt das  
eigentlich, Nachbarschaft?

Premiere hat zudem eine DVD, die den Aufenthalt der  
Berliner KünstlerInnen und die Projekte des Künstleraus-  
tausches in Istanbul dokumentiert und die aus Mitteln des  
Quartiersfonds Soldiner Kiez finanziert wurde.

Umschlagfoto: Thorsten Weilguny, Performance Jambon

## KünstlerInnen & Projekte

### Tina Veihelmann

»Cihangir Nachbarschaften«, Text, Lesung  
(Freitag, 12. März, 19Uhr)

### Josef Vilser

Unter seiner Leitung entstand eine »Nachbarschaftsfahne« als Ergebnis eines  
Workshops mit Kindern aus Berlin-Wedding und Istanbul-Cihangir

### Eva Bertram

Spürt in »Es war einmal« Überlagerungen und Widersprüchlichkeiten im  
alltäglichen Erscheinungsbild Istanbuls nach (Video-Loop und Fotografie)

### Partick Jambon

»Spywalker«, Fotodokumentation zur interaktiven Straßenperformance

### Karen Stuke

»Sleeping Sister«, Camera Obscura Langzeitbelichtungen  
Langsame, friedliche Bilder auf der Grenze zwischen Nähe und Distanz,  
zwischen Tag und Traum

### Barbara Klinker

»Invasion of Perfect Bodies«, photography/photobook  
Zusammentreffen des Menschenbildes der Werbebildwelten mit dem  
alltäglichen Leben auf den Straßen Istanbuls

### Iwona Borkowska

»Myth of Women«, Foto/Video/Sound, Istanbul 2009  
Um die Frau aufgeschichtete Mythen werden hinterfragt  
Ephemere Begegnungen und Medienbilder

### Gisela Genthner

Mapping project »On the Spot«, dokumentiert »parallele Orte« als  
Verknüpfung von Berlin-Mitte mit Istanbul-Cihangir im öffentlichen Raum

### Fabian Schubert

»Flucht II«, Video 2009

### Michael Saup

Dokumentiert den Beginn der Musikgruppe »Sven Can« aus Berlin und  
Istanbul mit einer kurzen Videomontage

### Pablo Hermann

»Media Guerilla«, Performance, Intervention und Fotografie im Spannungsfeld  
zwischen Kunst und Politik

### Marc Lingk

Posaune + Elektronik, »Schalter Ego« und »Elektronisches Glück«

### Ali Perret

Keyboards, »Schalter Ego« und »Elektronisches Glück«

### Klaus Schöpp

Flöten, »Schalter Ego« und »Elektronisches Glück«